

MATERNAL HEART of MARY

Traditional Latin Mass Chaplaincy, Lewisham

PROPER of the MASS

THURSDAY OF THE THIRD WEEK OF LENT

Psalm 77:1

SALUS pópuli ego sum, dicit Dóminus: de quacúmque tribulatióne clamáverint ad me, exáudiam eos: et ero illórum Dóminus in perpétuum. *Ps.* Atténdite, pópule meus legem meam: inclináte aurem vestram in verba oris mei. Gloria Patri.

MAGNÍFICET te, Dómine, sanctorum tuórum Cosmæ et Damiáni beáta solémnitas: qua et illis glóriam sempitérnam, et opem nobis ineffábili providéntia contulisti. Per Dominum.

Jeremias 7:1-7

IN diébus illis: Factum est verbum Dómini ad me, dicens: Sta in porta domus Dómini: et prædica ibi verbum istud, et dic: Audite verbum Dómini omnis Juda, qui ingredímmini, per portas has, ut adorétis Dóminum. Hæc dicit Dóminus exercítuum Deus Israël: Bonas fácite vias vestras, et stúdia vestra: et habitábo vobiscum in loco isto. Nolíte confidere in verbis mendáci, dicéntes: Templum Dómini, templum Dómini, templum Dómini est. Quóniam si bene direxéritis vias vestras, et stúdia vestra: si fecéritis iudícium inter virum et próximum ejus, advenæ, et pupílo, et viduæ non fecéritis calúmniam, nec sánguinem innocéntem efudéritis in loco hoc, et post deos

INTROIT

I am the salvation of the people, saith the Lord: from whatever tribulation they shall cry to Me, I will hear them; and I will be their Lord forever. *Ps.* Attend, O My people, to My law; incline your ear to the words of My mouth. Glory be to the Father.

COLLECT

May the blessed feast of Thy Saints, Cosmas and Damian, magnify Thee, O Lord, for on this day Thou didst, in Thine ineffable providence, confer on them everlasting glory, and on us the resource of their help. Through our Lord.

EPISTLE

In those days, the word of the Lord came to me, saying: Stand in the gate of the house of the Lord; and proclaim there this word, and say: Hear ye the word of the Lord, all ye men of Juda, that enter in at these gates, to adore the Lord. Thus saith the Lord of hosts, the God of Israel: Make your ways and your doings good; and I will dwell with you in this place. Trust not in lying words, saying: The temple of the Lord, the temple of the Lord, it is the temple of the Lord. For if you will order well your ways and your doings; if you will execute judgment between a man and his neighbour; if you oppress not the stranger, the fatherless, and the widow, and shed not innocent blood in this place, and walk not after strange gods to your own hurt; I

aliénos non ambulavéritis in malum vobismetípsis: habitábo vobiscum in loco isto: in terra, quam dedi pátribus vestris a sæculo et usque in sæculum: ait Dóminus omnípotens.

Psalm 144:15,16

OCULI ómnium in te sperant, Dómine: et tu das illis escam in tēpore opportúno. Aperis tu manum tuam: et imples omne ánimál benedictióne.

Luke 4:38-44

IN illo tēpore: Surgens Jesus de synagóga, introívit in domum Simónis. Socrus autem Simónis tenebátur magnis fēbribus: et rogavérunt illum pro ea. Et stans super illam, imperávit febrí: et dimísit illam. Et continuo surgens, ministrábat illis. Cum autem sol occídísset, omnis, qui habébant infirmos váriis languóribus, ducébant illos ad eum. At ille singulis manus impónens, curábat eos. Exibant autem dæmónia a multis clamántia, et dicéntia: Quia tu es Fílius Dei: et íncrepans non sinébat ea loqui, quia sciébant ipsum esse Christum. Facta autem die egréssus ibat in desértum locum, et turbæ requirébant eum, et venérunt usque ad ipsum: et detinébant illum ne discéderet ab eis. Quibus ille ait: Quia et aliis civitátibus opórtet me evangelizáre regnum Dei: quia ideo missus sum. Et erat prædicans in synagógis Galilææ.

Psalm 137:7

SI ambulávero in média tribulatiónis, vivificábis me, Dómine: et super iram inimicórum meórum exténdes manum tuam, et salvum me fáciat dēxtera tua.

will dwell with you in this place; in the land which I gave to your fathers from the beginning, and forevermore: saith the Lord almighty.

GRADUAL

The eyes of all hope in Thee, O Lord; and Thou givest them meat in due season. Thou openest Thy hand, and fillest every living creature with blessing.

GOSPEL

At that time, Jesus, rising up out of the synagogue, went into Simon's house: and Simon's wife's mother was taken with a great fever, and they besought Him for her. And standing over her, He commanded the fever, and it left her: and immediately rising, she ministered to them. And when the sun was down, all they that had any sick with divers diseases, brought them to Him: but He laying His hands on every one of them, healed them. And devils went out from many, crying out, and saying: Thou art the Son of God. And rebuking them, He suffered them not to speak, for they knew that He was Christ. And when it was day, going out He went into a desert place; and the multitudes sought Him, and came unto Him; and they stayed Him that He should not depart from them. To whom He said: To other cities also I must preach the kingdom of God, for therefore am I sent. And He was preaching in the synagogues of Galilee.

OFFERTORY

If I shall walk in the midst of tribulation, Thou wilt quicken me, O Lord: and Thou wilt stretch forth Thy hand against the wrath of my enemies; and Thy right hand shall save me.

IN tuórum, Dómine, pretiósá morte justórum sacrificium illud offérimus, de quo mártýrium sumpsit omne princípium. Per Dominum.

VERE dignum et justum est, æquum et salutáre, nos tibi semper, et ubique grátias ágere: Dómine sancte, Pater omnípotens, ætérne Deus: Qui corporáli jejúnio vítia cóprimis, mentem élevas, virtútem largírís, et præmia: per Christum Dóminum nostrum. Per quem majestátem tuam laudant Angeli, adórant Dominatiónes, tremunt Potestátes. Cæli, cælórumque Virtútes, ac beáta Séraphim, sócia exsultatióne concélebrant. Cum quibus et nostras voces, ut admitti júbeas, deprecámur, súplici confessióne dicétes:

Psalm 118:4-5

TU mandásti, mandáta tua custodiri nimis: útinam dirigéntur viæ meæ, ad custodiéndas justificatiónes tuas.

SIT nobis, Dómine, sacraménti tui certa salvátio: quæ cum beatórum Mártyrum tuórum Cosmæ et Damíani méritis implorátur. Per Dominum.

SUBJÉCTUM tibi pópulum, quæsumus, Dómine, propitiátio cæléstis amplíficet: et tuis semper fáciat servíre mandátis. Per Dominum.

SECRET

We offer Thee, O Lord, in the meritorious death of Thy Saints, this sacrifice, from which alone martyrdom hath sprung. Through our Lord.

PREFACE FOR LENT

IT IS truly meet and just, right and availing unto salvation, that we should at all times and in all places give thanks unto Thee, O holy Lord, Father almighty and everlasting God. Who by the fasting of the body dost curb our vices, elevate our minds and bestow virtue and reward; through Christ our Lord. Through whom the angels praise Thy majesty, the dominions worship it, and the powers stand in awe. The heavens and the heavenly hosts, with the blessed seraphim join together in celebrating their joy. With these we pray Thee join our voices also, while we say with lowly praise:

COMMUNION

Thou hast commanded Thy commandments to be kept diligently: O that my ways may be directed to keep Thy statutes.

POSTCOMMUNION

May we be allotted, O Lord, the salvation pledged by Thy sacrament, which we implore by the merits of Thy blessed Martyrs Cosmas and Damian. Through our Lord.

PRAYER OVER THE PEOPLE

May heavenly favour increase the people that is subject to Thee, O Lord, and ever make it to serve Thy bidding. Through our Lord.